

INFLUENCIA DE LAS TRANSNACIONALES
EN LOS MEDIOS DE COMUNICACION
DE MASAS EN LA COMMONWEALTH
DEL CARIBE

Nota de la Redacción

El Dr. John A. Lent, Profesor de Comunicación en Temple University, Philadelphia, USA, nos ha enviado esta colaboración bien documentada sobre la situación de los medios de comunicación en el Caribe (Commonwealth).

El interés geopolítico de la zona tanto para las grandes potencias como para Venezuela revistiendo un valor actual la problemática del flujo de noticioso de la zona.

Buenas y malas noticias han caracterizado los intentos de indigenizar los medios de comunicación de masas del COMMONWEALTH del Caribe durante la pasada década. La buena noticia es que la propiedad local está reemplazando aquella de los empresarios extranjeros en la mayoría de las operaciones de los medios de masas. La mala noticia es que demasiado frecuentemente, una de las pocas agencias locales capaces de afrontar los Medios de Masas es el gobierno. La buena noticia es que hay esfuerzos crecientes en la producción local e intercambio de noticias y contenidos del medio. La mala noticia es que algunos de estos intentos han sido saboteados por celos mezquinos de las Naciones isleñas, por paquetes de programas más atractivos y de menores costos ofrecidos desde fuera y por problemas técnicos.

Este trabajo primariamente observa la tendencia de la propiedad de los medios de masas del COMMONWEALTH del Caribe, seguida por los recientes cambios en el flujo de noticias y en el contenido de los medios.

Propiedad de los Medios

Indudablemente, empresarios extranjeros han estado deseosos de invertir en los medios de la región, especialmente en radio y en televisión, pero la necesidad de esta inversión extranjera es aceptada ambivalentemente por pequeñas islas, muchas de las cuales son naciones recientemente independizadas y que se sienten compelidas a conservar la televisión (y más tempranamente radio) como parte de la paraphernalia del modernismo. Incapaces de reunir la inversión necesaria y el capital para el equipo, como tampoco producir el contenido suficiente para sus propios programas ni de proveer el entrenamiento y la pericia requeridas, estos gobiernos han recurrido a propiedades extranjeras o a las sociedades en consorcio. Los resultados han sido que los nacionalistas han desacreditado esta forma actual de colonialismo moderno.

Los tres empresarios extranjeros más persistentes involucrados en la propiedad de los medios de COMMONWEALTH del Caribe han sido Roy Thomson, Cecil King y Rediffusion, todos Británicos. Thomson ha estado activo en la propiedad de radio, televisión y prensa en las islas y continúa manteniendo el control sobre el Barbados advocated - News y acciones minoritarias en el Trinidad Gardian y también en el Evening News. Estos tres periódicos, los cuales fueron hasta 1975 de propiedad absoluta de Thomson, representan el 39% de la circulación diaria total de las islas. El posee también parte de la emisora "Capital Broadcasting" en Bermuda. Pero sus intereses han mermado en años recientes. En varias oportunidades, Thomson ha estado involucrado financieramente con la "Voice of S.T. Lucia", "Antigua Star" "Trinidad Meirror" y "Barbados Daily News", y con las unidades Radiodifusoras en Trinidad, Jamaica, Barbados y Bermuda. Su Thomson Television International (TTI) usualmente actuó como socia de un consorcio de inversionistas. Por ejemplo, en Trinidad y Tobago, los integrantes del consorcio al cual se une la T.T.I. fueron "Rediffusion", "Columbia Broadcasting System" y el gobierno de Trinidad y Tobago. El nombre Thomson ha surgido ocasionalmente en discusiones en estos medios de las Bahamas; en diferentes oportunidades él ha tratado de comprar el "Massau

Guardian" y la Estación de Radio Z.N.S. de Nassau.

Rivalizando con Thomson por muchos años en el "COMMONWEALTH" del Caribe estaba Cecil King, también de Fleet Street. A mediados de 1960, cuando Thomson parecía en una posición invulnerable en Trinidad, propietario de los dos periódicos diarios, de la mitad de las Estaciones Radiales y con acciones en el único sistema de televisión, King estableció aquí otro periódico, el Mirror y su edición Dominical. En unos pocos meses, la "International Publishing Corporation" de King, en unión con el "Liverpool Post" y Echo, Ltd", había también triunfado adquiriendo el "Barbados advocated" y sus subsidiarios "Voice of St. Lucia y Antigua Star.

Sin embargo, en 1966, King, dándose cuenta de que su margen de ganancia había sido tasajeado (2) vendió todos sus medios en el Caribe a Thomson, quien, como resultado, entró en posesión de los tres diarios de Trinidad, el único diario de Barbados y los periódicos principales de St. Lucia y Antigua. La subsecuente venta de Thomson de la planta y el equipo del "Mirror" a una firma Canadiense condujo a la muerte del periódico. El también vendió la "Voice of St. Lucia y el "Antigua Star" en 1970.

El tercer gran inversionista extranjero, Rediffusion, controló los derechos de transmisión en la región desde el comienzo. En los principios de la década del 50, las organizaciones Londinenses controlaron las Radiodifusoras en las tres islas más pobladas Jamaica, Barbados y Trinidad, y Tobago. Hoy, las compañías Radiodifusoras de Barbados, Trinidad y Tobago, St. Lucia, Bermuda y Tortola (islas Vírgenes Británicas) son propiedad de Rediffusion. Rediffusion ha entrado también en el consorcio de propietarios de la "Trinidad and Tobago Television" y "Leeward Island Television Services" (Antigua). (3).

En años recientes, la propiedad extranjera de los medios de comunicación de masas del COMMONWEALTH del Caribe ha disminuido. En 1976, Guyana nacionalizó todos sus medios de Comunicación de Masas dejando fuera a Thomson en el proceso; dos tercios de las acciones de Thomson en los periódicos de Trinidad y Tobago fueron vendidas, debido a presiones del gobierno, a un grupo local (McEneaney-Alstons), presumiblemente respaldados por el gobier

no. El editor del Sunday Guardian de Trinidad dijo que el gobierno propició la venta, aunque indirectamente. "Nuestra posición era muy crítica ante el gobierno y la Gerencia sintió que podíamos meternos en problemas, así que ellos vendieron sus intereses", (4), dijo él. El Director-Gerente de "Trinidad Publishing Co" dijo que Thomson conocía el sentimiento regional de que los medios de comunicación de masas deberían ser de propiedad local y que por lo tanto había vendido. El dijo que no hubo interferencia del gobierno ni presión en la transacción y que el gobierno no posee ninguna de las acciones de los periódicos(5). Todos los editores de la "Trinidad Publishing Co." están de acuerdo en que no ha habido cambios en la política editorial bajo el nuevo dueño.

El único periódico que en la región continúa siendo cien por ciento propiedad de Thomson es el "Barbados Advocate". Sin embargo, han habido intentos de cambiar eso también. En 1976, las negociaciones estaban en procedimientos con el personal del New York Times, ayudados por el gobierno de Barbados, para vender el Advocate; ellas, desde entonces, han fracasado.

Rediffusion también ha estado renunciando a sus propiedades en el área. La salida de Rediffusion en Jamaica, "Radio Jamaica Rediffusion", fue comprada a principios de 1977 por el gobierno el cual planeó hacerla una "estación del pueblo". En Antigua, Rediffusion vendió sus acciones de "Leeward Islands Television Service" al gobierno de Antigua en 1975.

Autoridades oficiales guyanesas han expresado el sentimiento de que ellos tienen un derecho a poseer sectores de los Medios de Comunicación de Masas y a ser el árbitro final para determinar la política de dichos medios. El Ministro de Estado, Kit Nascimento expresó esto de la siguiente manera: "Si un país en desarrollo ha de hacer uso completo de las comunicaciones modernas éste no puede dejar asuntos como la propiedad de los medios de comunicación, y, por supuesto, el contenido de dichos medios al azar porque los medios de comunicación social deben convertirse en un eslabón instructivo y vital de información entre el pueblo y el gobierno". El gobierno Guyanés es el único

accionista, a través de los periódicos nacionales de Guyana, de los únicos diarios de la tarde y matutinos, "The Citizen" y el "Guyana Chronicle", y de una o dos estaciones de Radio, "Guyana Broadcasting Service".

Han habido unas cuantas alternativas para obtener la propiedad y control por parte de propietarios extranjeros o gobiernos locales. Algunos de los medios de comunicación social más pequeños, por ejemplo, Dominica Star o St. Lucia Television han transitado una ruta más modesta, conservando los costos de producción dentro de los límites de los recursos y del capital disponibles. Ellos han minimizado las influencias de gobiernos extranjeros y locales en el proceso.

Otra alternativa para la propiedad extranjera ha sido ofrecida por el "Trinidad Express". Por lo menos desde 1974, el Express ha provisto a los periódicos de las pequeñas islas, los cuales luchan por abrirse paso con la ayuda de la habilidad y pericia que ofrece la técnica. La idea nació de la convicción del publicista Kent Gordon de que "la única forma de librarse de la dominación extranjera de la prensa es conseguir que gente del lugar logre desarrollar toda la habilidad y pericia de un técnico (6).

Cuando la Nación de Barbados atravesó dificultades en Febrero de 1974, justo cuatro meses después de su primera edición, el Express prestó ayuda por la cual él fue recompensado con equidad para el periódico. Lo mismo fue hecho por el Voice of St. Lucia, Grenada Torchlight y el Jamaica Daily News, y en cada caso, al Express le fueron dados determinados arreglos de continuidad gerencial con Gordon sirviendo en las cuatro juntas directivas. El Express tiene un 25 por ciento de reparto equitativo en el Nation Torchlight y en el Voice of St. Lucia y una parte más pequeña en el Jamaica Daily News. Gordon dijo que el arreglo no va a ser una ventura financiera, sino más bien un esfuerzo para mantener viva a la prensa criolla. El Express no interfiere en las políticas editoriales de los periódicos (7)

Un aspecto de la comunicación de masas, que en su mayor parte todavía está en manos de propietarios extranjeros son las a-

gencias de publicidad del COMMONWEALTH del Caribe. En Jamaica, las más importantes agencias de publicidad en 1976 eran Dunlop, Corbin, Compton, la cual es propiedad parcial de Compton - New York; Kenyon & Eckhardt International, la cual es una firma mundial; Lindo, Nerman, Craig & Krymmel, parte de NCK/New York; McCann Erickson, propiedad total de Interpublic Group of Companies. Las mayores agencias de publicidad de Trinidad son Bes-ton, Benton and Bowles, la mayoría de sus acciones son propiedad de B & B/New York; Corbin-Compton, parte de Compton / York; K&E/CPV (Caribbean), parte de Kenyon & Eckhardt's grupo mundial; McCann Erickson, propiedad de Interpublic Group of companies; Norman, Craig y Krummel, parte de NCK/New York. La principal agencia de Bermuda es Advertising Associates-Compton, es parte de Compton/New York; y las agencias principales de Barbados son Corvin-Compton, otra vez parte de Compton/New York; y Smith and Oxley Advertising, propiedad no conocida (8). Solamente desde 1972, por ejemplo, es que la mayoría (70%) de las agencias de publicidad de propiedad íntegramente Jamaíquina han comenzado a existir.

Una fuente ha señalado el impacto de las Agencias de Publicidad Multinacionales sobre la economía de Jamaica, declarando:

Las Agencias multinacionales subsidiarias hacen una especialidad de las cuentas de servicio de las Corporaciones Trans-nacionales que operan en Jamaica. Esta es solamente una de muchas maneras con las que la industria de la publicidad, junto con los Medios de Comunicación de Masas perjudican las reservas exteriores del país. De hecho tan fértil es el campo de la economía Jamaíquina para productos hechos en el extranjero y/o productos patentados que una agencia, Lonsdale Hands, fue establecida en la isla con el único y específico propósito de servir la cuenta de la "Carreras Tobacco Company" (9).

Flujo de Noticias y Contenido de los Medios

Muy pocas dudas existen acerca de que ambos, tanto el flujo de noticias del COMMONWEALTH del Caribe como el contenido de los medios dependen fuertemente de servicios y fuentes extranjeras, comúnmente Euro-Americanas.

Flujo de Noticias

Hasta Enero de 1976, los medios de comunicación de masas del COMMONWEALTH del Caribe dependían enteramente de Agencias Extranjeras para obtener información desde afuera y también de las islas vecinas; las fuentes más importantes son Reuters (14 suscritores), Associated Press (9 suscritores) United Press International (4 suscritores), y servicios de radiodifusoras extranjeras tales como la BBC, CBS, Voice of America, Canadian Broadcasting Corporation, Visnews y la Central Office of Information en Londres. Desafortunadamente, solamente Reuters ha intentado la regionalización de las Noticias a través de su oficina en el Caribe situada en Barbados. Las operaciones de Reuters incluyen la re-edición del Servicio de edición de Londres a Sur América para la recepción y el consumo en el área del Caribe, editando y retransmitiendo mensajes desde los intermediarios en las trece islas territoriales. AP y UPI, ambos transmitían sus noticias para el Caribe por radio teletipo desde New York, sin que ninguna de las dos estableciesen oficinas regionales. La seriedad de este potencial imperialismo de servicio cablegráfico fue señalado en una encuesta en 1968, la cual encontró que el 40% de todos los noticieros de las estaciones de radio en las islas tenían su origen en estudios extranjeros (10). El problema con estos noticieros extranjeros fue explicado por uno de los Directores de estos programas, el cual dijo que aunque el noticiero de la BBC de Londres fuese radiado directamente al Caribe contendría partes de pequeña o de ninguna significación para las Indias del Oeste.

Un signo alentador fue el desarrollo de la "Agencia de Noticias del Caribe (CANA)" a partir del 7 de Enero de 1976. CANA la cual sirve a 16 sistemas de medios de comunicación, está estructurada de manera que el 56 por ciento de sus acciones sean siempre propiedad de los medios privados y el 44 por ciento a la prensa afiliada al gobierno. El presidente de la Junta Directiva de CANA, Ken Gordon, me dijo que esto fue hecho a propósito para asegurarse de que la mayoría de las acciones fuesen siempre propiedad de los medios privados (11). Antes de que siquiera fuese lanzada, CANA fue boicoteada por unos periódicos,

los cuales temieron que esta sería un arma política de varios gobiernos. El Bahamas Tribune, reusó unirse por esta razón, (12) y la Gleaner Co. anunció que no participaría en "Servicio de Noticias en el cual los gobiernos estarían involucrados en su funcionamiento , ya que terminaría siendo de su propiedad" (13). Se espera que la Gleaner Co. se una pronto. El gobierno Guyanés de mandó un asiento en la junta de la CANA como una condición para permitirle a sus medios de comunicación unírsele, y al mismo tiempo hizo campaña a altos niveles ministeriales de Guyana y Jamaica para poner a un Guyanés como presidente de la Junta de CANA (14). Ninguno de los dos intentos tuvo éxito.

Después de su primer año, CANA mostró una modesta ganancia, y aun con muy poca experiencia, si es que tiene alguna, y con las interferencias políticas, dobló su número de palabras diarias y ha planeado conexiones con "Prensa Latina" de Cuba y otras agencias. Sin embargo, sus propósitos originales de servicios especializados no han sido implementados (15).

Algunos editores que están usando CANA se quejan acerca de su limitada cobertura (no en la profundidad ni en lo analítico del material), su pobre servicio regional, lentitud de transmisión, fondos inadecuados y en las islas más pequeñas, correspondientes inexpertos (16).

Televisión. Contenido del Medio.

Si no hechos en los Estados Unidos o Gran Bretaña, los programas de radio y televisión en la región al menos han sido copiados según prototipos de esas naciones; así, sentado en una casa de huéspedes en Barbados, yo pude ver un programa de preguntas y respuestas en la televisión el cual no solamente copiaba un formato americano sino que, incluso, formulaba preguntas acerca de los Estados Unidos en lugar de hacerlas sobre Barbados. El premio para el ganador de los acertijos, un viaje para los Estados Unidos. Todas las estaciones de televisión cuentan con fuentes extranjeras para un 60 u 80 por ciento de sus contenidos. En un Survey de 1971, yo encontré que aproximadamente el 39 de las corporaciones radiodifusoras de Jamaica 58.5 horas semanales de

transmisión eran originadas en el extranjero, mientras que 34 de las televisoras de Leeward Islands, 42 y 45 de las Corporaciones Radiodifusoras del Caribe, 56 estaban en la misma categoría. Un análisis de los programas de televisión en Trinidad y Tobago, Barbados, Jamaica y St. Kitts-Nevis, hecho en Octubre de 1975, mostró similarmente que la programación importada alcanzó un 70 por ciento de la programación total en Trinidad, 72 por ciento en Jamaica, 87 por ciento en Barbados y 90 por ciento en St. Kitts-Nevis. Durante el primer tiempo, Trinidad emplea 53% de programación importada. Jamaica 62%, Barbados 84% y St. Kitts - Nevis 90%. Si uno excluye el tiempo gastado en un principio en noticias y en los programas de Servicio de Información de Gobierno, los porcentajes de la producción hecha localmente hubiesen sido: Trinidad, el 19 por ciento; Jamaica, 18 por ciento; Barbados, 3 por ciento; y St. Kitts-Nevis, ninguno. El público televidente, obviamente se ha ido haciendo aficionado a estos programas; un survey de 100 personas nativas St. Lucia, en 1974, encontró que sus programas favoritos eran "Peyton Place", "Petty Mason", "Iron side", "Marcus Welby", y "Electric Company".

Muy pocos dramas locales de TV han sido producidos en las islas principalmente motivado por el costo y la falta de experiencia. La producción de dramas regionales, tales como las ("Soap Operas") telenovelas, se encuentra con el obstáculo de las interpretaciones de culturas cruzadas.

La falta de standarización de sistemas técnicos ha obstaculizado también la producción de intercambio de programación regional. La TV de Trinidad tiene 525 líneas, Jamaica una canalización Americana modificada de 625 líneas, y Barbados 625 líneas Británicas.

La programación viva puede darse en la región vía satélite, pero a precios prohibitivamente costosos, por ejemplo el costo a Barbados por 1 hora de programación vía satélite desde Trinidad es de EC \$ 10.000.

Por supuesto, existen razones para el abundante uso de programas foráneos de televisión siendo lo más importante el que

ellos sean más baratos que los programas locales. Los programas extranjeros se emplean también por otras razones, sobre todo por el insuficiente apoyo publicitario para la programación doméstica y los fuertes lazos que culturalmente tienen con Gran Bretaña y los Estados Unidos. La proximidad de la mayoría de las Islas del COMMONWEALTH del Caribe con los Estados Unidos, facilitando así el viajar entre las dos áreas, y el gran número de individuos de las Indias orientales que residen en los Estados Unidos son otras de las razones por las que el pasaje de Radiotransmisión es copiado según aquel de los Estados Unidos.

De nuevo, hay alguna razón para esperar que ocurrieran cambios. Han habido unos cuantos esfuerzos exitosos de coproducción; siendo el de mayor éxito la producción de un documental a color sobre la comunidad del Caribe en la cual Jamaica, Barbados y Trinidad y Tobago compartieron costos y material humano. También, en su reunión en 1975, el Sindicato de Radiodifusión del Caribe acordó una amplia gama de transmisiones de programas regionales incluyendo la creación de un programa "Humor en el Caribe", 13 perfiles documentales de las Islas y una serie de 6 partes sobre el trabajo del Secretariado de la Comunidad del Caribe. El Sindicato de Radiotransmisión del Caribe también ha resuelto standarizar el equipo de televisión en la región para posibilitar un mayor intercambio de programas. Ya, Jamaica tiene un convertidor Standar y puede transferir programas tanto para Barbados como para Trinidad y Tobago.

Los mayores sistemas de televisión están en el proceso de producir más programas locales. La "Caribbean Broadcasting Corporation" (Barbados), planea emplear una media hora para un drama local cada Domingo y un programa local de danzas semanalmente. La televisora "Jamaica Broadcasting Corporation" de acuerdo al Gerente General de la estación, usa ahora un 66% de contenido foráneo. La estación ha alcanzado su punto de saturación en producción local hasta tanto se pueda disponer de un personal adicional, equipo y dinero. La mayoría de los programas locales de la J.B.C. usan entrevistas, pánels o programas de concurso.

Una queja común entre el personal de la televisión es que

dados sus recursos limitados no pueden esperar competir con los programas extranjeros. Sin embargo, el público a través del condicionamiento espera, tales altos standards.

El Gerente General de "Caribbean Broadcasting Corporation", (Barbados) parece tipificar el pensamiento de numerosas radiodifusores del Tercer Mundo, pensando como él lo hace, que la televisión en un país en desarrollo no necesita ser tanto en Norte América". El dijo que la televisión en un país en desarrollo debe ser más educacional que de entretenimiento: "Nosotros, deberíamos mostrar el proceso de producir un drama en vez de mostrar el producto terminado. Yo espero mostrar ensayos, en vez de la obra en su forma final. Hay una gran cantidad de talento artístico en Barbados y mi responsabilidad es asegurarme de que ese trabajo se muestre. Yo no estoy tan interesado acerca de cuán bien está escrito pero si en cuanto a cuán estusiasta es el Artista" (20)

Radio. Contenido del Medio.

El radio, como la televisión, usa una gran proporción de programación extranjera. Radio Trinidad, por ejemplo, hasta hace poco ha obtenido más de 60% de sus materiales del extranjero, - mientras estaciones más pequeñas, tales como el Servicio de Radiodifusión Antigua (Antigua Broadcasting Service) y la Radio Anguilla, los porcentajes han sido el 75% y 95%, respectivamente. La autoridad Radiodifusora de Jamaica, una dependencia del gobierno la cual evalúa la capacidad de Radiodifusión, en sus informaciones anuales desacredita el uso de programas americanos, británicos y australianos. En uno de los mencionados informes, dicha autoridad caracterizó la mayoría de los televidentes y radioescuchas de Jamaica como "no blancos observadores de caras blancas y de costumbres blancas y de actividades blancas"; en otra oportunidad, dichos informes castigaron a los locutores de Jamaica por imitar las voces de sus colegas americanos y canadienses (21). En años recientes han habido progresos en ambas áreas.

Frecuentemente es difícil determinar lo que quieren decir

los gerentes de estas estaciones de las Indias Orientales cuando ellos discuten los contenidos locales. Cuando el personal de la ZD.K de Antigua se jacta de que el 99,99% de la programación es local, lo que ellos quieren decir es que cuando los disc-jockeys de Antigua hacen girar los discos y leen las noticias, entonces la estación es predominantemente local. Ellos dejan de tomar en cuenta los orígenes de la música y de las noticias. Sin embargo, otro Director de Radiodifusión es más realista, pues señala que en el 67% de los programas de su estación, "el disc-jockey es la única cosa que es local".

Cuthbert trató sobre este fenómeno en Jamaica:

- Con excepción de algunos programas religiosos, seriados, deportes y noticias, la mayoría de los programas son localmente producidos pero el disc-jockey y otros programas musicales en una enorme proporción están realizados en base a música extranjera. Sin duda alguna, el hecho de que la juventud de Jamaica prefiera el "American Soul" y la "Funky Music" al Calipso de Trinidad está relacionado con las prioridades de la radio en cuanto a música.

(22)

Recientemente, la Corporación de Radiodifusión del Caribe, ordenó que de toda la música que saliese al aire el 75% fuese de Barbados o del Caribe.

Desde finales de la década del 60, se han hecho esfuerzos por determinar la mayor parte del contenido de las emisoras radiales del COMMONWEALTH del Caribe, especialmente en Trinidad y Tobago, Jamaica, Barbados, Bahamas, y St. Lucia. Desde su toma por el gobierno en 1969 la TTNBS de Trinidad y Tobago ha aumentado su salida con aire local hasta un 40%. Radio Barbados (CBC) ha tomado un paso similar; en un día de 18.5 horas de transmisión en 1970, yo solamente encontré 3 horas y 45 minutos dedicados a asuntos extranjeros, la mayoría de los cuales procedían de la BBC. La cantidad es aún menor hoy. En algunas estaciones de "Windward Island", el patoi está siendo usado como un medio de perifonear, ciertamente un ejemplo de contenido nativo. Adicionalmente estaciones radiales tales como "Antigua Broadcasting" R Z I Z en St.

Kitts-Nevis y Radio Monserrat, están comprometidas en intercambiar programas en radiodifusiones simultáneas en cada territorio.

).

¿Qué ha cambiado?

La propiedad de los medios locales y el contenido nativo de ellos, constituyen ciertamente una parte mayor del cuadro de comunicaciones de masas de COMMONWEALTH del Caribe que lo constituían hace una década. Sin embargo, uno queda perseguido por la obsesionante pregunta ¿ha cambiado mucho? ¿Cambia mucho si los empresarios extranjeros son reemplazados por propietarios gubernamentales, algunos, tal como en Guyana, más represivos que los propietarios de fuera? ¿Cambia mucho si un medio conglomerado tal como Roy Thomson es reemplazado por un grupo local como propietario del medio y luego mantienen la misma política editorial, como fue el caso en Trinidad y Tobago? ¿Cambia mucho si las élites locales están tan impresionadas con la tecnología de los grandes medios de comunicación de masas como lo estaban las élites extranjeras? ¿Cambia mucho si el irrelevante contenido de las producciones de los medios extranjeros es reemplazado por grises y aburridos programas propagandísticos de información gubernamental?

Probablemente los cambios más significantes en el cuadro de las comunicaciones de masas en el COMMONWEALTH del Caribe han sido los del intercambio de producciones entre las estaciones radiodifusoras de las Islas; las modestas y pequeñas operaciones de comunicación, y el riesgo cooperativo del "Express" que está manteniendo vivo el pequeño medio autóctono en la región

(Tradujo: FRANCISCO J. TREMONTI)

NOTAS

- 1 Etienne Dupuch, Tribune Story, London: Ernest Benn Ltd., 1967, p. 116.
- 2 L. Hunt, "Mass Media in West Indies", Democratic Journalist, 4/1967, p. 53.
- 3 Central Rediffusion Services Ltd., "Commercial Broadcasting in the British West Indies", London: Butterfield's Scientific Publications, 1956, pp. 14-15.
- 4 Personal interview, Johnson Ince, editor, Sunday Guardian, Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 13, 1977.
- 5 Personal interview, M.A. Conyers, General Manager, Trinidad Publishing Co., Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 14 1977
- 6 Personal interview, Ken Gordon, publisher, Express, Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 12, 1977.
- 7 Ibid.
- 8 Advertising Age, March 29, 1976.
- 9 Aggrey Brown, "The Mass Media of Communications and Social Change in the Caribbean". Caribbean Quarterly, December 1976, p. 48.
- 10 Guy Roppa and Neville E. Clarke, "The Commonwealth Caribbean: Regional Cooperation in News and Broadcast Exchanges" Paris: UNESCO, 1969, p. 12
- 11 Gordon, interview, op. cit.
- 12 Correspondence, Etienne Dupuch to Ken Gordon, January 29, 1975.
- 13 Correspondence, Tom Sherman to Ken Gordon, December 12, 1974
- 14 Speech, Ken Gordon before 4th Antillean Press Congress, Bonaire, October 1975.
- 15 See also: Marlene Cuthbert, "Some Observations on the Role of Mass Media in the Recent Socio-Political Development of Jamaica", Caribbean Quarterly, December 1976, p. 52
- 16 Personal interviews, Ince, op. cit.; Compton Delph, editor, Evening News, Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 13, 1977; Lenn Chongsing, editor Guardian, Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 13, 1977; David Renwick, Express, Port of Spain, Trinidad & Tobago, January 14, 1977; Harry Mayers, head, CANA, Christchurch, Barbados, January 12 1976; Gordon, op. cit.
- 17 Everold Hosein, "Communication Issues in the Commonwealth Caribbean", paper presented at Caribbean Studies Association, Castries, St. Lucia, January 8, 1976.

- 18 Farouk A. Muhamad, "Communications Exchange", in International Broadcast Institute, "Communications and Information for Development Purposes in the Caribbean Area", London: IBI, 1975, p. 6.
- 19 Personal interview, Dwight Whyllie, general manager, Jamaica Broadcasting Corporation, Kingston, Jamaica, January 14, 1976
- 20 Personal interview, Austin Clarke, General Manager, Caribbean Broadcasting Corporation, Bridgetown, Barbados, January 12, 1976.
- 21 Daily Gleaner, September 23, 1964, p. 18; November 6, 1962, p. 8; January 25, 1966, p. 5
- 22 Cuthbert, op. cit., p. 53

